

聯繫資訊

在擬訂語言暢通服務計畫過程中，如果需要更多的資訊或援助，請訪問

<https://health.hawaii.gov/ola/>

或者聯繫語言暢通服務辦公室

地址是

1250 Punchbowl Street, Room 201
Honolulu, Hawaii, 96813.

電話: (808) 586-8730 傳真: (808) 586-8733

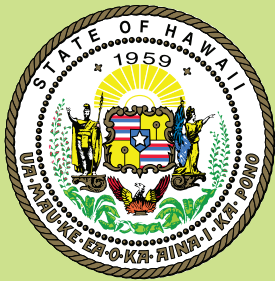
附近島嶼免費號碼

夏威夷島: 974-4000轉68730

茂宜島: 984-2400轉68730

可愛島: 274-3141轉68730

摩洛凱島和拉奈島: 1-(800) 468-4644轉68730



資源

www.lep.gov

為英語程度有限的居民服務的聯邦跨機構工作組

www.ncihc.org

全國醫療衛生口譯服務理事會

www.migrationpolicy.org

移民政策學會

www.healthlaw.org

全國衛生法計畫

www.diversityrx.org

Diversity Rx - 跨文化醫療衛生服務資源

www.apiahf.org

美國亞太裔島民衛生論壇

www.hhs.gov

美國衛生與國民服務部少數民族衛生辦公室

www.xculture.org

跨文化醫療衛生計畫

www.imia.org

國際醫療口譯員協會

www.ata.org

美國翻譯協會

夏威夷 語言暢通法



這項法律適用於誰？

這項法律有哪些規定？



ʻŌ ka ʻōlelo ke ola
(語言即生活)

Traditional Chinese

英語程度有限(LEP)的人士不以英語為其主要語言，並且讀、寫、講或理解英語的能力有限。

此類人群在夏威夷人口中所占比例相當高。很多英語程度有限的人士對我們的經濟都有貢獻，他們的子女就讀於我們的學校，並且對本州的安康作出了寶貴貢獻。

由於讀、寫、講和理解英語的能力有限，英語程度有限的人士有時在獲得州府機關或相關組織（獲得州府資金的組織）提供的服務時存在困難。

州府和相關組織致力於確保夏威夷所有居民均可切實享受計畫、服務和活動，包括不講英語的居民以及英語程度有限的居民，以便他們融入我們社區的生活。

什麼是《語言暢通法》？

《夏威夷修正法》(HRS)第321c章規定，所有州府機關以及獲得州府資金並為公眾提供服務的組織必須確保夏威夷的所有多元化人口能夠切實享受該機構提供的基本政府服務、計畫和活動，無論此類人口使用的是什麼語言。在某些情況下，必須同時免費提供口頭翻譯和書面翻譯。

誰必須遵守該法律？

所有州府機構以及任何獲得州府資金並為公眾提供服務的組織都必須遵守該法律。

什麼是語言暢通服務辦公室？

語言暢通服務辦公室（Office of Language Access，簡稱OLA）旨在確保英語程度有限的夏威夷居民能夠通過合理的管道享受基本的政府服務、計畫和活動，例如社會服務計畫、職業培訓、就業援助以及公平客觀的聽證會。

在制訂和實施法律規定的語言暢通服務計畫時，語言暢通服務辦公室負責監督和統一協調州府機關的工作，並為州府機關及相關組織提供技術援助。該辦公室還負責監督和審查州府機關在遵守法律方面的情況，並處理居民就違反語言暢通法的行為提出的投訴。

語言暢通服務辦公室是衛生部的下屬行政機構。

四要素分析

四要素分析是一項合理的逐級測試，可幫助州府機關或相關組織確定是否必須提供語言服務。州府機關或相關組織必須通盤考慮情況，包括下列四個要素：

- 所服務或遇到的英語程度有限的人口比例；
- 英語程度有限的人口接觸其服務、計畫或活動的頻率；
- 所提供的服務、計畫或活動的性質和重要性；及
- 州府機構或相關組織可獲得的資源。

切實的語言暢通服務示例：

- 由具備流利雙語能力的工作人員主持外語交流；
- 由合格口譯員當面或在電話中提供口譯服務（口頭翻譯）；
- 由合格翻譯員翻譯重要文件（書面翻譯）；及
- 多語言網站以及音訊/視訊資源。

